

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

Saturday, February 6, 2016

Katavasias of the Meeting

Text in Greek

Sources

SD Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

GOA © Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

AGES DCS Website

www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs

Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
5100 Spring Meadow Ln.
Monroe, NC 28110
Phone: 704-719-3074

Email: seraphimdedes@gmail.com

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων ὁμότροπος, καὶ τῆς
Οἰκουμένης διδάσκαλος, τῷ Δεσπότη τῶν
ὅλων ἰκέτευε Φώτιε, εἰρήνην τῇ Οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Ὡς τῶν Ἀποστόλων ὁμότροπος, καὶ τῆς
Οἰκουμένης διδάσκαλος, τῷ Δεσπότη τῶν
ὅλων ἰκέτευε Φώτιε, εἰρήνην τῇ Οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Καὶ νῦν.

Ἀπολυτίκιον. Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε
Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος
τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ
Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις
τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. (SAAS)

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4.

Resembling the Apostles in way of life, O
Photios, the teacher of the universe, intercede
with the Master of all, to grant peace to the
whole world, and great mercy to our souls. (SD)

Glory. **Repeat.**

Resembling the Apostles in way of life, O
Photios, the teacher of the universe, intercede
with the Master of all, to grant peace to the
whole world, and great mercy to our souls. (SD)

Both now.

Apolytikion. For the Feast.

From Menaion ---

Mode 1.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin
Theotokos, for Christ our God, the Sun
of righteousness has risen from you and
He illumined those in darkness. And you,
righteous Elder, be glad in heart, receiving
in your embraces the One who liberates our
souls and bestows on us the Resurrection. (SD)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ἐπέλαμψεν ἰδού, τῆς ψυχῆς μου τὸ
ἔαρ, ἐπέφανεν ἰδού, τοῦ σοφοῦ Ἱεράρχου,
Φωτίου τοῦ παμμάκαρος, ἡ φαιδρὰ μνήμη
σήμερον. Ὅθεν ἅπαντες, ἀνευφημήσωμεν
τοῦτον, ὡς στηρίζαντα, τῶν Ὁρθοδόξων τὴν
Πίστιν, δυνάμει τοῦ Πνεύματος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Ἐπέλαμψεν ἰδού, τῆς ψυχῆς μου τὸ
ἔαρ, ἐπέφανεν ἰδού, τοῦ σοφοῦ Ἱεράρχου,
Φωτίου τοῦ παμμάκαρος, ἡ φαιδρὰ μνήμη
σήμερον. Ὅθεν ἅπαντες, ἀνευφημήσωμεν

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For yours is the dominion, and yours is
the kingdom, the power, and the glory of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion ---

Mode 1. The soldiers keeping watch.

Behold, the vernal joy of my soul has
arisen; * for on this day the bright memory of
the blessed * and knowledgeable hierarch and
saint Photius is here observed. * Therefore
let us all for him sing hymns and extol him;
* by the Spirit's might * he reinforced and
supported * the Faith of the Orthodox. (SD)

Glory. **Repeat.**

Behold, the vernal joy of my soul has
arisen; * for on this day the bright memory of
the blessed * and knowledgeable hierarch and
saint Photius is here observed. * Therefore
let us all for him sing hymns and extol him;

τοῦτον, ὡς στηρίζαντα, τῶν Ὁρθοδόξων τὴν Πίστιν, δυνάμει τοῦ Πνεύματος.

Τοῦ Μηναίου - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Χορὸς Ἀγγελικός, ἐκπληττέσθω τὸ θαῦμα, βροτοὶ δὲ ταῖς φωναῖς, ἀνακράξωμεν ὕμνον, ὁρῶντες τὴν ἄφατον, τοῦ Θεοῦ συγκατάβασιν· ὃν γὰρ τρέμουνσι, τῶν οὐρανῶν αἱ Δυνάμεις, γηραλέαι νῦν, ἐναγκαλίζονται χεῖρες, τὸν μόνον φιλόανθρωπον.

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.

Θεῖαν ἔλλαμψιν κεκληρωμένος, βίον ἔνθεον ἐξησκημένος, ὁμωνύμῳ ἱερατεία διέπρεψας. Ὑπερφυῶς γὰρ τρανώσας τὰ δόγματα, ὀρθοδοξία τὴν Πίστιν ἐστήριξας, Πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Θεῖαν ἔλλαμψιν κεκληρωμένος, βίον ἔνθεον ἐξησκημένος, ὁμωνύμῳ ἱερατεία διέπρεψας. Ὑπερφυῶς γὰρ τρανώσας τὰ δόγματα, ὀρθοδοξία τὴν Πίστιν ἐστήριξας, Πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Μηναίου - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ὁ ὢν σὺν τῷ Πατρὶ, ἐπὶ θρόνου ἀγίου, ἐλθὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ Παρθένου ἐτέχθη, καὶ βρέφος ἐγένετο, χρόνοις ὧν ἀπερίγραπτος, ὃν δεξάμενος, ὁ Συμεὼν ἐν ἀγκάλαις,

* by the Spirit's might * he reinforced and supported * the Faith of the Orthodox. (SD)

From Menaion - -

Both now. **For the Feast.**

Mode 1. Automelon.

In heaven be amazed by the wonder, O Angels; * with voices cry aloud a divine hymn, O mortals,* beholding the ineffable condensation of God to us.* For now Symeon holds in his aged embraces * Him before whom stand the hosts of heaven and tremble,* the only One who loves mankind. (SD)

Kathisma II.

From Menaion - -

Mode 3. Your confession.

In possession of divine effulgence, * you adorned yourself with godly living; * like your name, so in your priesthood you shone with light. * For by explaining the dogmas so wonderfully * you reinforced the divine Faith with Orthodoxy, * Father Photios, beseech Christ our God fervently, * entreating that He grant us His great mercy. (SD)

Glory. **Repeat.**

In possession of divine effulgence, * you adorned yourself with godly living; * like your name, so in your priesthood you shone with light. * For by explaining the dogmas so wonderfully * you reinforced the divine Faith with Orthodoxy, * Father Photios, beseech Christ our God fervently, * entreating that He grant us His great mercy. (SD)

From Menaion - -

Both now. **For the Feast.**

Mode 1. The soldiers keeping watch.

The One who is upon the holy throne with the Father, * has come upon the earth and was born of a Virgin. * An infant has He become who by years is uncircumscribed. *

χαίρων ἔλεγε· Νῦν ἀπολύεις Οἰκτίρμον,
εὐφράνας τὸν δοῦλόν σου.

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ Ἱεράρχης καὶ σεπτὸς θεηγόρος,
τῆς Ἐκκλησίας ὁ λαμπρὸς ὑποφήτης,
τὰς διανοίας χάριτι ἀρδεύεις πιστῶν τῶν
αἰρετιζόντων δέ, κατακλύζεις τὰς φρένας,
χάριν ἀναβλύζων τε τῶν θαυμάτων
ἐκπλύνεις· παθῶν παντοίων ῥύπον ἀληθῶς,
ὅσιε Πάτερ πανένδοξε Φώτιε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τῆς ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Νηπιάζει δι' ἐμέ, ὁ Παλαιὸς τῶν
ἡμερῶν, καθαρσίῳν κοινωνεῖ, ὁ
καθαρώτατος Θεός, ἵνα τὴν σάρκα πιστώσῃ
μου, τὴν ἐκ Παρθένου. Καὶ ταῦτα Συμεὼν
μυσταγωγούμενος, ἐπέγνων τὸν αὐτόν, Θεὸν
φανέντα σαρκί, καὶ ὡς ζωὴν ἡσπάζετο,
καὶ χαίρων, πρεσβυτικῶς ἀνεκραύγαζεν·
Ἀπόλυσόν με· σὲ γὰρ κατεῖδον, τὴν ζωὴν
τῶν ἀπάντων.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

And when Symeon in his embraces received
Him, * he rejoiced and said, You made me
glad, now release me, * Your servant, O
compassionate Lord. (SD)

Kathisma III.

From Menaion ---

Mode 4. You who were lifted.

O holy Hierarch and divine theologian,
* the Church's luminous expounder and
teacher, * you irrigate the minds of the
believers with grace, * but you inundate the
minds of heretical thinkers. * With the grace
of miracles that you pour out you truly *
expunge the stain of passions of all kind, * O
holy Father, all-glorious Photios. (SD)

Glory. Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode 4. Joseph marveled.

Now the Ancient of Days becomes an
infant for me. * And the most pure God now
shares purification with me, * to show that
truly He assumed my flesh from the Virgin.
* And Symeon was led to know the mystery
* and recognized as God the one he saw in
the flesh. * And he embraced and kissed Him
as life itself, * and he rejoiced as an elder and
cried aloud, * Let me depart now, for I have
seen You, * O Lord, the life of all things. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δὶς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δὶς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς ΜΗ' (48).

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δὶς)

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη,
ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν
οἰκουμένην.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

us commit ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) (SD)

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) (SD)

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. (SD)

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. (SD)

Prokeimenon. Psalm 48 (49).

My mouth shall speak wisdom, and the
meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: Hear this, all you nations; give ear, all
you inhabitants of the world.

My mouth shall speak wisdom, and the
meditation of my heart, understanding. (SAAS)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν
Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Αμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίσ)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐοχήνη πᾶσι.
(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν!
(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

DEACON

Let us pray to the Lord.
(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. (SAAS)

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

DEACON

Wisdom! Arise! Let us hear the holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.
(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the holy Gospel
according to John.

DEACON

Let us be attentive!
(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

ΙΕΡΕΥΣ

(1' 1-9)

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν

PRIEST

(10:1-9)

The Lord said to the Jews who had come to him, "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." (RSV)

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be

σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then you will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, ὅσιε
Πάτερ, καὶ γέγονας Ποιμὴν τῆς τοῦ Χριστοῦ
Ἐκκλησίας, διδάσκων τὰ λογικὰ πρόβατα,
πιστεύειν εἰς Τριάδα ὁμοούσιον, ἐν μιᾷ
Θεότητι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν

From Menaion ---

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

(SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. (SAAS)

Grace was poured upon your lips, O
devout father, and you became a shepherd of
the Church of Christ, teaching the reasonable
sheep to believe in the Trinity, coessential, in
one Divinity. (SD)

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,

Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων
ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας,
Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς,
Φωτεινῆς, Μαρίνας, Παρασκευῆς καὶ
Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων
ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων
καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ
Ἄννης· καὶ τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν
καὶ Ἰσαποστόλου Φωτίου, Πατριάρχου
Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Ὁμολογητοῦ,
οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ
πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε,
μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν
τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον
ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Τῆς Ἐκκλησίας ὁ φωστὴρ ὁ
τηλαυγέστατος, καὶ Ὁρθοδόξων ὁδηγὸς ὁ
ἐνθεώτατος, στεφανούσθω νῦν τοῖς ἄνθεσι

Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna; our Father among the
Saints Photios, Patriarch of Constantinople,
the Equal to the Apostles and Confessor,
whose memory we celebrate, and of all your
Saints. We beseech you, only merciful Lord,
hear us sinners who pray to you and have
mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. O Champion General.

The luminary of the Church that is most
radiant, * the God-inspired guide and teacher
of the Orthodox * now be honored with our

τῶν ἀσμάτων, ἡ θεόφθογγος κιθάρα ἡ τοῦ Πνεύματος, ὁ στεῖρότάτος αἰρέσεων ἀντίπαλος, ᾧ καὶ κρᾶζομεν· χαῖρε πάντιμε Φώτιε.

Ὁ Οἶκος.

Ἄγγελος ἐξ ἀνθρώπων, ἀνεδείχθης ὦ Πάτερ, ἐκ γῆς πρὸς τὰ οὐράνια φθάσας· διὸ σὺν ἀσωμάτοις χοροῖς, ἀμιλλώμενόν σε θεωρῶν, Ὅσιε, ἐξίσταμαι καὶ πόθῳ σοι κραυγάζω εὐλαβῶς τοιαῦτα.

Χαῖρε, δι' οὗ Τριάς προσκυνεῖται. Χαῖρε, δι' οὗ Θεὸς ἀνυμνεῖται.

Χαῖρε, Ὁρθοδόξων κανὼν ὁ εὐθύτατος. Χαῖρε, ἀνομοῦντας ἐλέγχων στεῖρότατα.

Χαῖρε, ὕψος ταπεινώσεως δυσανάβατον πολλοῖς. Χαῖρε, βάθος διακρίσεως δυσθεώρητον θνητοῖς.

Χαῖρε, ὅτι ἐγένου τοῦ Θεοῦ θεῖος θύτης. Χαῖρε, ὅτι προσάγεις τῷ Θεῷ σεσφσμένους.

Χαῖρε, Θεοῦ Μαρτύρων ὁμόσκηνε. Χαῖρε, σεπτῶν Ὁσίων συνόμιλε.

Χαῖρε, δι' οὗ δυσσεβεῖς καθαιροῦνται. Χαῖρε, δι' οὗ πιστοὶ βεβαιοῦνται.

Χαῖρε, πάντιμε Φώτιε.

Συναξαῖον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Ζ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Βουκόλου, Ἐπισκόπου Σμύρνης.

songs as if with a garland. * To the Holy Spirit's instrument that speaks from God, * and the vehement opponent of all heresy * let cry aloud: Rejoice, all-honored Photios. (SD)

Oikos.

Attaining to heaven from earth, holy Father, you were shown to be an angel of human origin. Therefore, as I see you strive to join the bodiless hosts, O righteous man, I am amazed, and with longing I reverently shout these salutations: (SD)

Rejoice, through whom the Trinity is worshipped. Rejoice, through whom our God is lauded.

Rejoice, the straightest rule of the Orthodox. Rejoice, the strongest reproof of transgressors.

Rejoice, height of humility, which for most is hard to ascend. Rejoice, depth of discernment, which for mortals is hard to apprehend.

Rejoice, for you were a divine priest of God. Rejoice, for you offer God many who were saved.

Rejoice, for you dwell with God's holy Martyrs. Rejoice, for you live with the devout and righteous.

Rejoice, through you deposed are the impious. Rejoice, through you the faithful are established.

Rejoice, all-honored Photios.

Synaxarion.

From the Menaion.

On February 6, we commemorate our devout father Boukolos, Bishop of Smyrna.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Ἰουλιανοῦ τοῦ ἐν Ἐμέσῃ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων
Μαρτύρων Φαύστης, Εὐῖλασίου, καὶ
Μαξίμου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις
Πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰσαποστόλου Φωτίου,
Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ
ὁμολογητοῦ.

Μνήμη τῶν Ὁσίων καὶ Θεοφόρων
Πατέρων ἡμῶν Βαρσανουφίου τοῦ
Μεγάλου Γέροντος καὶ Ἰωάννου τοῦ
ἐπικαλουμένου Προφήτου.

On this day we also commemorate the
holy Martyr Julian of Emesa.

On this day we also commemorate the
holy Martyrs Fausta, Evilasios, and Maximus.

On this day we also commemorate our
father among the saints Photios, Patriarch of
Constantinople, the Peer of the Apostles and
Confessor.

We also commemorate our devout and
God-bearing fathers Barsanouphios the
Great Elder, and John who was known as the
Prophet.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεὸς ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς
Ὡδὴ α΄. Ἦχος γ΄.**

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος,
ἐπεπόλευσε ποτέ· ὥσεί τεῖχος γὰρ ἐπάγη,
ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι,
καὶ θεαρέστως μέλποντι. Ἄισωμεν τῷ
Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ὡδὴ γ΄.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν
ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

Ὡδὴ δ΄.

Ἐκάλυψεν οὐρανούς, ἡ ἀρετὴ σου
Χριστέ· τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν, τοῦ
ἀγιάσματος σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν
τῷ ναῷ τῆς δόξης σου, ὥφθης ὡς βρέφος,
ἀγκαλοφορούμενος, καὶ ἐπληρώθη τὰ
πάντα τῆς σῆς αἰ νέσεως.

Ὡδὴ ε΄.

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν
θρόνῳ ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγώ, πρὸ

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us and save us. Amen.

CHOIR

**Katavasiae of the Meeting
Ode i. Mode 3.**

Once did the sun look down upon the
surface of the dry abysm-bearing plain; *
for the water like a wall on either side was
congealed, * for a people walking crossed the
sea, making God-appealing melody. * Sing to
the Lord for He has been gloriously glorified.

(SD)

Ode iii.

As the firm support of those who hope in
You firmly, * O Lord, now confirm the Church
that You established, * which You purchased
for yourself with Your precious Blood. (SD)

Ode iv.

The heavens were covered by Your virtue,
O Christ. * For coming forth from the Ark of
Your holiness, Your Mother who sustained
no corruption, * You appeared today in Your
glorious Temple, as an infant held in arms. *
And the entire creation was filled with Your
praise. (SD)

Ode v.

Isaiah once symbolically saw God * seated
on an elevated throne * with a host of glorious
Angels standing with Him. * He cried, "Woe is
me; I am lost! * With my eyes I have foreseen

γὰρ εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς
ἀνεσπέρου, καὶ εἰρήνης δεσπόζοντα.

Ὡδὴ ζ'.

Ἐβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς
ὀφθαλμοῖς τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη. Ἐκ
Θεοῦ Χριστέ σὺ Θεός μου.

Ὡδὴ ζ'.

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα, Παῖδας
θεολογήσαντας, καὶ Παρθένω, ἀκηράτῳ,
ἐνοικήσαντα, Θεὸν Λόγον ὑμνοῦμεν,
εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ
τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Ὡδὴ η'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Αστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες, οἱ θεοσεβείας
προεστῶτες Νεανίαι, τῇ φλογὶ δὲ μὴ
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἔμελλον.
Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ὦχος γ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνωμεν.

incarnate God, * and He is the Master of
never-setting light and peace." (SD)

Ode vi.

The Elder cried out * when with his own
eyes * he clearly saw Your salvation, O Lord,
* which is for all peoples, * "God from God are
You, Christ my Savior." (SD)

Ode vii.

In the fire You refreshed with dew the
three Youths as they theologized; * and You
dwelt within the Virgin who was undefiled. *
God the Logos, we hymn You, * and we chant
devoutly, * saying, "Blessed are You, the God
of our Fathers." (SD)

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

The Youths, being piety's defenders, * as
if joining battle with the unbearable fire, * and
uninjured by the flame, sang a divine hymn
exultantly, * "All you works of the Lord, bless
the Lord, * and exalt supremely unto all the
ages." (SD)

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 3.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit rejoices in God my Savior. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὑψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοὺς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν
ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. (SD)

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: For he who is mighty has done great
things for me, and holy is his name. And his
mercy is on those who fear him from generation to
generation. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has shown strength with his arm,
he has scattered the proud in the imagination of
their hearts. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Verse: He has put down the mighty from
their thrones, and exalted those of low degree; he
has filled the hungry with good things, and the
rich he has sent empty away. (RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφίμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Καταβασία. Ὦχος γ'.

Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν Χριστιανῶν, σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ.

Ἐν νόμῳ, σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν οἱ πιστοί, πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοίγον, ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί, ἀπειράνδρῳ, μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,

Verse: *He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever.*

(RSV)

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Katavasia. Mode 3.

*Theotokos, as the hope * of us Christians, one and all, * guard and shelter and protect * those who put their hope in you.*

O believers, come let us perceive * a type in the law, and the shadow and the letter. * Every male that opens the womb shall be holy to God. * So the unoriginate Father's firstborn Logos and Son, * who is the firstborn of the Mother who knew not man, we magnify. (SD)

DEACON

Again and again in peace let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Γυναῖκες ἀκουντίσθητε.

Προστάτην σε θερμότατον, ἡ Ἐκκλησία
κέκτηται, λαμπρὸν διδάσκαλον Πάτερ·
διὸ φαιδρῶς τὴν σὴν μνήμην, πανηγυρίζει
κράζουσα· ἀεὶ σκέπε τὴν ποιμνὴν σου, καὶ
φύλαττε ἀπήμονα, αἰρέσεώς τε καὶ βλάβης,
Ἀρχιεράρχα Κυρίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐν πνεύματι τῷ ἱερῷ παραστάς ὁ
Πρεσβύτερος, ἀγκάλαις ὑπεδέξατο, τὸν
τοῦ νόμου Δεσπότην, κραυγάζων. Νῦν
τοῦ δεσμοῦ με, τῆς σαρκὸς ἀπόλυσον,
ὡς εἰρηκας ἐν εἰρήνῃ· εἶδον γὰρ τοῖς
ὀφθαλμοῖς, ἀποκάλυψιν ἔθνων, καὶ Ἰσραὴλ
σωτηρίαν.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 2. O Women, hearken.

The Church obtained you as her strong *
protector and most ardent help, * illustrious
teacher, Father; * and therefore she is festively
* observing your memorial. * And crying out
she says to you: * "Since you are the Lord's
Hierarch, * preserve your flock uninjured *
from heresy and affliction." (SD)

From Menaion ---

For the Feast.

Mode 3. Automelon.

The Elder in the Temple stood * and
inspired by the Spirit * received the Master of
the Law * into his own embraces, * and cried
aloud, "Now release me * from the bondage of
the flesh * in peace, according to Your word.
* For I have seen with my own eyes * the
revelation of the Gentiles and the salvation of
Israel." (SD)

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. (SAAS)

Praise Him, all you His angels; praise
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a
hymn to You, O God. (SAAS)

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α΄. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Τῆς Ἐκκλησίας τὸν θεῖον, ἀνευφημήσωμεν, Ἀρχιεράρχην ὄντως, καὶ διδάσκαλον μέγαν, τὸν κήρυκα τοῦ λόγου τὸν θαυμαστόν, Ἰσαπόστολον Φῶτιον· καὶ γὰρ ἐπέστη ἡ τούτου πανευκλεῆς, μνήμη ἅπαντας εὐφραίνουσα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τῶν ἀρετῶν σε δοχεῖον, καλοῦμεν Φῶτιε, ὡς τῆς εἰρήνης φίλον, τῆς ἀγάπης ἐργάτην, καὶ στήλην σωφροσύνης καὶ προσευχῆς, ἐνδιαίτημα ἄσυλον, καὶ ἱαμάτων ταμεῖον καὶ πρεσβευτὴν, τῶν τιμώντων σε μακάριε.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Τοῖς Ἀποστόλοις συνήφθης, ὡς Ἰσαπόστολος· καὶ γὰρ σὺ Βουλγαρίας, Σλαβικῆς τε ἀπάσης, φυλῆς ὁ θεῖος κήρυξ ἀναδειχθεὶς, τῷ Χριστῷ ταύτην ἤγαγες, ἀναγεννήσας βαπτίσματι τῷ σεπτῷ, ἦν καὶ φύλαττε Ὁρθόδοξον.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τοῦ ἐπὶ γῆς Ἑωσφόρου, φυσιωθέντος δεινῶς, καὶ θρόνον αὐτοῦ θέντος, ὑπεράνω τῶν ἀστρῶν, πρῶτος σὺ ζηλώσας ὡς Μιχαήλ, ἀνεβόησας ἔνδοξε· Στῶμεν καλῶς

From Menaion ---

Mode 1. For the celestial orders.

Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the abundance of His greatness. (SAAS)

With hymns of praise let us honor the Church's truly divine * great Hierarch and shepherd * and magnificent Teacher, * admirable preacher of God the Word, * peer of Apostles, Saint Photios. * Indeed today is his glorious sacred feast * and memorial, which gladdens all. (SD)

Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the harp and lyre. (SAAS)

You were a vessel of virtues, being a friend of peace, * a worker of divine love, * and a safe house of prayer, * O blessed one, a pillar of self-restraint, * and of healings a treasure chest, * an intercessor to God on behalf of those * who now honor you, O Photios. (SD)

Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute. (SAAS)

You have now joined the Apostles, as the Apostles' peer. * For Bulgaria truly * and for all Slavic nations * you were the divine preacher of the Word; * and you brought them to Christ our God, * through holy baptism regenerating them. * Keep them Orthodox forevermore. (SD)

Praise Him with resounding cymbals, praise Him with triumphant cymbals. Let everything that breathes praise the Lord. (SAAS)

The Luciferian pontiff became severely puffed up * and set his throne unjustly * above the stars in heaven. * You, O holy Photios, were the first * who, like Michael,

στῶμεν πάντες ἐν ταῖς σεπταῖς, τῶν
Πατέρων παραδόσεσι.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'.

Ὅπου ἐπικληθῇ σου τὸ ὄνομα
φερώννυμε, ἐκεῖθεν τοῦ διαβόλου διώκεται
ἡ δύναμις· οὐ φέρει γὰρ τῷ φωτί σου
προσβλέπειν ὁ πεσὼν Ἑωσφόρος· διὸ
αἰτοῦμέν σε, τὰ πυρφόρα αὐτοῦ βέλη,
τὰ καθ' ἡμῶν κινούμενα ἀπόσβεσον, τῇ
μεσιτείᾳ σου λυτρούμενος ἡμᾶς, ἐκ τῶν
σκανδάλων αὐτοῦ, ἀξιῶμνητε Ἱεράρχα
Φώτιε.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. β'.

Ὁ ἐν χερσὶ πρεσβυτικάῃς, τὴν σήμερον
ἡμέραν, ὡς ἐφ' ἄρματος Χερουβίμ,
ἀνακλιθῆναι εὐδοκήσας Χριστέ ὁ Θεός, καὶ
ἡμᾶς τοὺς ὑμνοῦντάς σε, τῆς τῶν παθῶν
τυραννίδος, ἀνακαλούμενος ῥῦσαι, καὶ
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἡ ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν

cried out with zeal: * "Let us stand well! Let us
all stand in the divine * traditions of the holy
Fathers!" (SD)

Glory.

From Menaion ---

Mode pl. 1.

Wherever your name is invoked, O
namesake of light, the power of the devil is
driven away. For he cannot bear to stand
in your light, the fallen Lucifer that he is.
We therefore beg you to extinguish the fiery
arrows that he shoots against us, and by your
mediation to deliver us from the scandals he
sets, O praiseworthy Hierarch Photios. (SD)

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode pl. 2.

O Christ God, who on this day was well
pleased to recline in the elder's hands, as on
a chariot of cherubim, call us back who extol
You, and deliver us from the tyranny of the
passions, and save our souls. (SD)

GREAT DOXOLOGY

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. (SD)

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,

τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς.

have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων ὁμότροπος, καὶ τῆς
Οἰκουμένης διδάσκαλος, τῷ Δεσπότη τῶν
ὅλων ἰκέτευε Φώτιε, εἰρήνην τῇ Οἰκουμένῃ
δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα
ἔλεος.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 4.

Resembling the Apostles in way of life, O
Photios, the teacher of the universe, intercede
with the Master of all, to grant peace to the
whole world, and great mercy to our souls. (SD)